

la bonne nouvelle

2 800 places à prix mini pour le cirque Medrano

Buding : à l'occasion de son 10^e anniversaire, la Communauté de communes de l'Arc mosellan propose une offre exceptionnelle à tous les habitants des 26 communes membres du territoire. Pour une entrée au moulin achetée jusqu'au dimanche 30 juin (prix unique : 3 €), une place gratuite sera offerte pour l'une des représentations du cirque Medrano, lundi 16 septembre à 18 h et 20 h 30, à Stuckange. Cette offre exceptionnelle est

réservee uniquement aux personnes habitant l'une des 26 communes de la CCAM (une facture d'eau, gaz, ou de téléphone de moins de trois mois sera demandée). Attention : nombre de places limitées. Pas de réservation par téléphone, fax, mail ou via internet. Vente de billets au bar restaurant du moulin à Buding et au moulin de Buding (musée), dans le parc de la Canner.

Renseignements au 03 82 83 21 57.

URGENCES

Samu 57
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).
Pharmacie
Tous secteurs : 3237.
Sapeurs-pompiers
Tous secteurs : tél. 18.
Gendarmeries
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).
Metzervisse : rue des Romains

(tél. 03 82 56 80 70).
Ambulances
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82) ; Klein à Illange (tél. 03 82 86 66 00) ; Sérafino à Uckange (tél. 03 82 86 36 10).
Kédange-sur-Canner : 57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).
Metzervisse : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).

GUÉNANGE

Les Arpèges en visite aux Glycines



Une dizaine d'enfants de l'école de musique de Guénange sont venus tester leur talent devant les résidents de la maison de retraite. Photo RL

L'école de musique de Guénange a ses habitudes à la maison de retraite des Glycines : régulièrement, elle y anime des ateliers et y propose des après-midi récréatifs. Mercredi, par exemple, *Les Arpèges* sont venus avec dix élèves accompagnés de leur professeur, François Amadéo, du président, Jean-Claude Befera, et de quelques parents.

Trois quarts d'heure durant,

les enfants se sont relayés pour proposer aux résidents des airs de jazz, de musette et de musique classique joués à la guitare à l'accordéon ou au synthétiseur.

Pour les enfants : un bon exercice devant un public autre que les parents ; pour les résidents : une belle après-midi avec ces jeunes qui leur ont apporté un rayon de soleil avec leur fraîcheur et leur spontanéité.

VOLSTROFF

Les petits paniers s'(ex)portent bien



A la queue leu leu, comme sur tous les marchés... Photo RL

Il y avait une foule record mardi dernier pour le petit marché des "petits paniers" sous le préau du groupe scolaire. Et pour cause ! L'association *Ecomission* qui donne rendez-vous à ses adhérents chaque deuxième mardi du mois s'était associée à "l'éco-école" (qui a obtenu son label cette année en travaillant justement sur l'alimentation) à la coopérative offrant une bonne glace de la maison Hourt, de Ritzing, à tous les enfants du groupe scolaire venant faire découvrir ce marché insolite à ses parents.

Ces derniers ont pu constater qu'il faut être membre (5 € de cotisation annuelle) pour venir retirer sa commande auprès du producteur et payer directement à ce dernier les produits com-

mandés. « Ce n'est pas une Amap où vous êtes obligé de prendre le panier rempli en fonction des produits disponibles. Chez nous, onze producteurs du secteur proposent leurs produits (viande, légumes, fruits, bière artisanale, farine, etc.) bio ou de culture raisonnée mais de qualité ! On commande et on vient chercher son petit ou gros panier... Et le succès va grandissant, si bien que nous "exportons" notre concept à Vry, vers le secteur messin... », précise Pierre De Ladonchamps, le président d'*Ecomission*, heureux de répondre à un besoin de consommateurs soucieux de leur santé.

Prochain rendez-vous, le deuxième mardi de juillet.

Guénange à la Canner

KÉDANGE-SUR-CANNER

Ainsi s'achève un partenariat exceptionnel

Elus, professeurs, administration élèves, cadres d'ArcelorMittal, autour d'un Patrick Weiten enthousiaste pour la clôture d'une manifestation exceptionnelle.

Je vous félicite sincèrement, – d'abord pour votre tenue, je constate que la jeunesse a encore des valeurs –, ensuite pour votre travail, car vous avez rendu compréhensible quelque chose de très complexe, avez démontré que la Moselle qui vient de passer de mauvais moments avec ses derniers hauts-fourneaux avait des filières en aval ; enfin pour vos capacités à vous exprimer en public. D'aucuns d'entre vous sont bien partis pour faire de la politique... », a déclaré Patrick Weiten, enthousiaste, lors de sa visite au collège de la Forêt à Kédange pour la touche finale du partenariat ente les 3^e DP3 et ArcelorMittal. Cette journée se ponctuait par la présentation de nombreuses expositions.

Dans son discours, Patrick a remercié les dirigeants locaux de ce groupe « d'avoir fait connaître [aux élèves] ce qui fait la fierté de la Moselle – la recherche et le développement –, de leur avoir ouvert les portes de leurs centres (car les Mosellans doivent connaître les industries qui existent encore et tout ce qui concerne le développement durable)... » « À votre âge, j'ai visité le site des hauts-fourneaux de Thionville où travaillait mon père, et cela m'avait énormément marqué : vous non plus n'allez pas oublier, et vous investirez peut-être dans les métiers d'industrie », a-t-il encore lancé.

Par la suite, le président du conseil général a invité les élèves à l'inauguration du nouveau collège le 1^{er} septembre 2014, et le 15 septembre prochain pour l'Open de tennis à Metz en présence de Tsonga : « Vous serez mes invités personnels, on est fiers de vous ! », a-t-il conclu.

Ambassadeurs de l'industrie

Nathalie Gautier, inspectrice chargée de la formation et de l'orientation en Moselle, a également salué « le travail approfondi effectué. Vous avez montré toutes les compétences que l'on attend de vous... Il n'y a pas que le savoir ; comprendre et transmettre tout en s'exprimant en public est si important ! On parle de de négatifs sur la Lorraine, mais moi, la Bretonne, je peux vous dire que vous êtes courageux, intelligents, tenaces. Bravo à vous, ambassadeurs de l'industrie. »

Mauro Chiapinni, ingénieur environnement, a reconnu que « les élèves ont poussé des logiques jusqu'au bout, ils ont compris que le travail en groupe est fondamental pour la résolution des problèmes... »

Alain Untereiner, spécialiste en recyclage et qualité ferraille, partenaire privilégié des élèves, a relevé « le travail énorme assuré, la bonne image que ces élèves ont laissée dans nos sites, les liens qu'ils ont su tisser. J'ai



Les élèves DP3, leurs trois professeurs, les intervenants et la principale du collège au terme d'une opération exceptionnelle. Photo RL

eu beaucoup de plaisir à travailler avec eux une année scolaire durant ! »

Une expo remarquable

Dominique Pryszyk, principale du collège, avait ouvert la manifestation rappelant l'histoire de ce partenariat unique : la signature du contrat, les six visites à l'extérieur du collège (elle s'est dite très impressionnée par le site de Florange),

insistant que ce partenariat correspond au projet d'établissement (Filles garçons : même combat culturel et industriel), saluant l'investigation des trois enseignantes (Mmes Kurtz, Rodriguez et Kubler) pour ce projet touchant à l'écologie de par le recyclage, souhaitant pleine réussite à ces douze élèves.

Ces derniers lui ont succédé pour présenter leur expo :

Qu'est-ce que le fer ? ; Le fer de l'Antiquité au XIX^e ; ArcelorMittal et ses 150 sites en France ; La fabrication de l'acier ; L'utilisation de l'acier ; Le cycle de vie d'une auto ; Les étapes de recyclage d'un UHV ; Le packaging ; Des métiers nombreux et variés dans le domaine de l'acier ; Des interviews et des plans des deux collèges.

Une expo que les 600 élèves découvriront avec grand intérêt.

BOUSSE

Le Gym-club toujours au top de la forme

Avec des effectifs à la hausse et deux nouveaux animateurs, le Gym-club a fait le point au cours de sa vingt-neuvième assemblée générale.



Les membres du gym-club ont pu apprécier la bonne vitalité de leur club. Photo RL

comme Josiane Fertsler, Mireille Tami et Nadia Visconti.

Finances

Des finances en équilibre recevaient quitus d'Audrey Fertsler et Anna Carletto, réviseurs aux comptes. Pour les coti-

sations, leur montant restera inchangé, soit 115 € à l'année pour les adultes, et 65 € pour enfants et étudiants.

Projets d'activités

Pour la saison 2013-2014, il y aura la journée des inscriptions le 11 septembre avec visite

médicale gratuite de 13 h 30 à 15 h (certificat médical pour une première licence), la reprise des cours le 16 septembre, une journée fitness le 27 octobre, la Saint-Nicolas le 4 décembre, et la participation au Téléthon, Brioches de l'amitié et autres manifestations.

Pour 2014, il y aura la galette des rois le 8 janvier, un repas dansant le 15 février, sans oublier des sorties pour adultes et enfants (à définir), la journée fitness le 26 octobre, et la Saint-Nicolas le 10 décembre. À noter que les horaires des cours resteront inchangés.

Comité à l'honneur

Le tiers sortant voyait la réélection de Renée Reinhardt et de Mireille Tami, tandis que Josiane Fertsler ne se représentait pas pour raisons familiales. Frédérique Keller et Fanny Keppler venaient grossir les rangs du comité.

Josiane Fertsler était à l'honneur car, rentrée en 1991 au sein du club, elle y a fait preuve d'un dévouement sans faille pendant 22 ans. Elle se voyait remettre un parapluie et des fleurs exotiques en remerciement. De plus, des tee-shirts étaient offerts en cadeau aux nouveaux licenciés par le Conseil général.

NÉCROLOGIE

Mme Jacqueline Koronczi

DISTROFF. — Nous apprenons le décès de Mme Jacqueline Koronczi survenu à Thionville le 15 juin, à l'âge de 77 ans.

Née le 31 janvier 1936 à Strasbourg, elle avait eu la douleur de perdre son époux, M. Alexandre Koronczi en 1992. Elle était entourée de l'affection de ses trois enfants, Doris, Franck, Sophie et de ses petits-enfants, Thomas, Alexandra, Léna et Thibault.

La défunte repose à la chambre funéraire de Distroff.

La cérémonie religieuse sera célébrée le mercredi 19 juin, à 14h30, en l'église de Distroff suivie de l'inhumation au cimetière communal.

Nos condoléances à la famille.

Mme Josiane Dausch



GUÉNANGE. — Nous apprenons le décès de Mme Josiane Dausch, née Jaseyron, survenu le lundi 17 juin à Thionville, à l'âge de 81 ans.

Née le 28 mai 1932 à Vouziers (Ardennes), elle avait épousé M. Charles Dausch en 1951.

Elle était entourée de l'affection de ses huit enfants Serge, Sonia, Sylviane, Sophia, Sylvain, Stéphane, Samuel et Sandrine, et de ses nombreux petits-enfants et arrière-petits-enfants. Mme Dausch était retraitée assistante maternelle et demeurait à Guénange.

La cérémonie aura lieu le jeudi 20 juin, à 17 h 30, au centre funéraire de Thionville. Selon sa volonté, son corps sera incinéré.

Nos condoléances à la famille.

EN BREF

Concours jeunes talents

Kédange-sur-Canner : comme chaque année, le CEPK organise les festivités de la Saint-Jean, le samedi 22 juin, place des Écoles. La nouveauté pour 2013 est le concours des jeunes talents dont l'inscription libre se fait auprès de Stéphane Lefebvre (le plus tôt possible et avant le 20 juin, dernier délai) au 06 67 17 18 28.

Un concours qui débutera vers 18h. Au programme : le spectacle du Modern'Jazz de Kédange à 20 h. Un DJ proposera une animation musicale toute la soirée. Après 22 h sera allumé le bûcher préparé par les bénévoles du CEP.

Et, en permanence, buvette, grillades, repas, pâtisseries.

METZERVISSE

Conseil municipal

Une réunion ordinaire du conseil municipal aura lieu mercredi 19 juin à 19 h 45, avec l'ordre du jour suivant : communication, approbation du compte rendu du dernier conseil ; compétence périscolaire ; modification du PLU (plan local d'urbanisme) ; reprise des lotissements Grand Parc I, Grand Parc II et Les Coteaux ; subventions aux associations ; subventions exceptionnelles ; chantiers d'été ; sorties du périscolaire ; règlement du périscolaire ; convention avec un particulier ; proposition Safer (Société d'aménagement foncier et d'établissement rural) ; parking du cimetière et ralentisseur ; amendes de police ; enseignement publicitaire d'un particulier ; Brioches de l'amitié ; décision modificative au budget M14 pour les travaux d'extension du cimetière ; décision modificative au budget du lotissement *Coquelicots 2* pour des dépenses imprévues ; reconduction d'une ligne de trésorerie ; retrait d'une commune du SIVU du Joli Bois et divers.

BERTRANGE-IMELDANGE

Bilan de la fête de printemps

Le comité d'organisation de la Fête de Printemps a convié, jeudi dernier, à la salle des fêtes Jacques-Martin, tous les intervenants qui ont participé à l'élaboration de cette rencontre incontournable du deuxième week-end de mai.

Jean-Michel Gross, conseiller délégué, a tenu à remercier l'ensemble des forces vives qui ont fait de la Fête de Printemps 2013, un véritable succès. Serge Spinner, en charge du bilan financier, a présenté les comptes et donné à tous les chemins de réflexion pour optimiser la rencontre 2014.

Ceci étant, force a été de constater que la météo exécrable du week-end n'a pas aidé !

Par la suite, un échange nourri et constructif sur ce qui a été fait et ce qu'il faudrait faire pour continuer à l'amélioration de la fête s'en est suivi à la plus grande joie du comité.

MM. Gross et Spinner, Mmes Jacob et Micoli, membre du comité, ont tenu à remercier tout particulièrement pour ce moment important dans la vie de la commune. L'ensemble des associations bertrangeoises, les bénévoles, la municipalité pour leur aide, travail et soutien.

Guy Noël, le maire, a rappelé qu'il lui était important de perpétuer l'esprit de la fête, de rassembler le maximum de



Pour le comité, le cru 2013 a été un véritable succès malgré la météo défavorable. L'année prochaine, le soleil aura son stand. Photo RL

personnes autour de celle-ci.

Le premier édile a, lui aussi, remercié toutes les bonnes volontés qui ont œuvré pour

le millésime 2013 et tout particulièrement Jean-Michel Gross qui s'est investi sans compter ainsi que les membres du

comité. Un verre de l'amitié a conclu la soirée et rendez-vous a été donné aux bertrangeois l'année prochaine.